

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Lanque rose ne fueille > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 488 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Li%20noviau%202_0.jpg



- letto 369 volte

Edizione diplomatica

[c. 54 r. A]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%285%29_14.jpg	li chastelaíns Lan que rose ne fueille. ne flour ne puet paroir. que noi chanter par brueille. oi - sel nau main nau soir. adonc flourist mes cuers en vn voloir. de fine amour ki ma en son pooir dont ia ne quier issir. (et) sil est nus ki men voelle p(ar)tir. je nel quier ía sauoir ne diex nel voelle. Bien est droiz que men dueille.
---	---

[c. 54 r. B]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%284%29_15.jpg	quant ma douleur desir. et mieuz aim que ne sueille. ce dont ne puis ioir. et bien (con)noiz que ni doi auenir. samours ne vaint raison. gi doi faillir. ce di ie tout de voir. pour dieu amours vueilliez en non chaloir; metre raison tant que - le mi acueille. Dame nus maus que iaie. ne mest fors alegier. quar sanz vous ne porroie; viure. ne ie nel quier. sanz vous amer ne ma vie mestier. se ie ne vueill tout le monde anoier. ou aler ment morant. ia damedieuz ne mi doint viure tant; qual siecle anuie. et perde amour veraie. Par maintes foiz mesfroie amours et fait pensant. et souuent me rapaie. et done cuer ioiant. einsi me fait viure melleement. dire. et de bien. ne sai se - le atalent; que me vueille assaier. v sel le fait degre pour moi irier. pour esprouuer se pour mal requerroie. Mainte longue semaine; trai qua(n)t sui loig de li. et passant agrant pain - ne; souuent les en maudi. je nen puiz rien las. quar ie desir si. areceuoir ce - le donc pas noubli; les mos. ne les samblanz. ainz mi recort. et mi sui remembranz; si mi confort quant ele mest lointaine.
--	--

- letto 340 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Lan que rose ne fueille. ne flour ne puet paroir. que noi chanter par brueille. oi - sel nau main nau soir. adonc flourist mes cuers en vn voloir. de fine amour ki ma en son pooir dont ia ne quier issir. (et) sil est nus ki men voelle p(ar)tir. je nel quier ía sauoir ne diex nel voelle.	L'an que rose ne fueille ne flour ne puet paroir, que n'oi chanter par brueille oisel, n'au main n'au soir, adonc flourist mes cuers en un voloir de fine amour ki m'a en son pooir dont ja ne quier issir, et s'il est nus ki m'en voelle partir je nel quier ja savoir, ne Diex nel voelle!

	II
Bien est droiz que men dueille. quant ma douleur desir. et mieuz aim que ne sueille. ce dont ne puis ioir. et bien (con)noiz que ni doi auenir. samours ne vaint raison. gi doi faillir. ce di ie tout de voir. pour dieu amours vueilliez en non chaloir; metre raison tant que - le mi acueille.	Bien est droiz que m'en dueille quant ma douleur desir, et mieuz aim que ne sueille ce dont ne puis joir, et bien connoiz que n'i doi avenir: s'Amours ne vaint Raison g'i doi faillir, ce di je tout de voir. Pour Dieu, Amours, vueilliez en nonchaloir metre Raison tant qu'ele m'i acueille!
	III
Dame nus maus que iaie. ne mest fors alegier. quar sanz vous ne porroie; viure. ne ie nel quier. sanz vous amer ne ma vie mestier. se ie ne vueill tout le monde anoier. ou aler ment morant. ia damedieuz ne mi doint viure tant; qual siecle anuie. et perde amour veraie.	Dame, nus maus que j'aie ne m'est fors alegier, quar sanz vous ne porroie vivre, ne je nel quier, sanz vous amer ne m'a vie mestier se je ne vueill tout le monde anoier ou aler m'ent morant, ja Damedieuz ne m'i doint vivre tant qu'al siecle anuie et perde amour veraie!
	IV
Par maintes foiz mesfroie amours et fait pensant. et souuent me rapaie. et done cuer ioiant. einsi me fait viure melleement. dire. et de bien. ne sai se - le atalent; que me vueille assaier. v sel le fait degre pour moi irier. pour esprouuer se pour mal requerroie.	Par maintes foiz m'esfroie amours, et fait pensant, et souvent me rapaie et done cuer joiant, einsi me fait vivre melleement d'ire et de bien, ne sai s'ele a talent que me vueille assaier u s'el le fait de gré pour moi irier, pour esprouuer se pour mal requerroie.
	V
Mainte longue semaine; trai qua(n)t sui loig de li. et passant agrant pain - ne; souuent les en maudi. je nen puiz rien las. quar ie desir si. arecevoir ce - le donc pas noubli; les mos. ne les samblanz. ainz mi recort. et mi sui remembranz; si mi confort quant ele mest lointaine.	Mainte longue semaine traï quant sui loig de li et, passant a grant painne, souvent les en maudi; je n'en puiz rien, las, quar je desir si a recevoir cele donc pas n'oubli les mos ne les samblanz, ainz m'i recort et m'i sui lembranz si m'i confort quant ele m'est lointaine.

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-34>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f125.item.r=fran%C3%A7ais%20844>